

Johann Wolfgang von Goethe,  
 Kiu ne konscia estas  
*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Kiu ne konscia estas  
 Pri jarmiloj du ĝis tri,  
 En mallumo tiu restas,  
 Nur supraĵas tiu ĝi.<sup>2</sup>

*Traduko de la Germana poemo "Wer nicht von dreitausend Jahren" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (\*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1996-07-03.*

MR-284-2 / Arg-262-528 (2010-08-29 11:53:21)

*Prenita el la verko „Okcidenta-orienta divano“, ĉapitro „Libro de l' malkonsento“, lasta strofo de la poemo „Kiu ne francumas aŭ britumas“.*

Johann Wolfgang von Goethe,  
 Wer nicht von dreitausend Jahren

Wer nicht von dreitausend Jahren  
 sich weiß Rechenschaft zu geben,  
 Bleib im Dunkeln unerfahren,  
 Mag von Tag zu Tage leben.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (\*1749-08-28 – †1832-03-22).*

Arg-262-527 (2004-09-06 07:58:21)

*Entnommen aus dem Werk „West-östlicher Divan“, Kapitel „Buch des Unmuts“, Gedicht „Wer nicht franzet oder britet“, letzte Strophe*

---

<sup>2</sup>aŭ:

Kiu ne konscia estas  
 Pri miljara historio,  
 En mallumo tiu restas,  
 Viv' supraĵa estas tio.